

Oiltech LHC

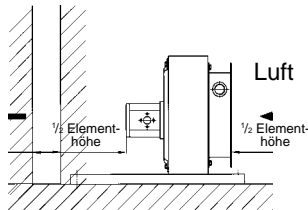
INSTALLATIONS- OCH SERVICEANVISNINGAR ♦ INSTALLATION AND SERVICING INSTRUCTIONS
INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNG ♦ NOTICE D'INSTALLATION ET DE
MAINTENANCE ♦ INSTALLATIE EN ONDERHOUD INSTRUCTIES ♦ INSTRUCCIONES DE
FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO ♦ ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E MANUTENZIONE



Bitte beachten Sie für die Installation des Oiltech LHC Luft/Öl-Kühlers folgende Hinweise.

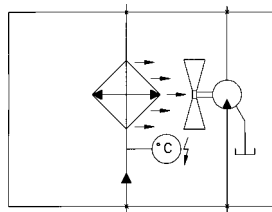
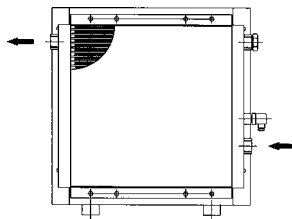
Montage

Oiltech LHC Luft/Öl-Kühler kann in jeder Position montiert werden. Zur Vermeidung von Personenverletzungen muß der Kühler stets ausreichend gesichert werden. Der Abstand zur Wand hinten und vor dem Kühler sollte die halbe Höhe des Kühlelements nicht unterschreiten.



Anschluss des Kühlelements

Führen Sie den Anschluß des Kühlelements gemäß der Abbildung unten durch. Benutzen Sie dabei Hydraulikschläuche auf der Ein- und Austrittsseite. Falls der Kühler in einer Rücklaufleitung installiert ist, Druckspitzen von mehr als 14 bar meiden. Falls dies nicht möglich ist, einen getrennten Kreislauf einbauen. Olaer/Oiltech haftet nicht für Folgeschäden, die durch Veränderung dieser Anschlußart entstehen.



Anschluss des Hydraulikmotors

Achten Sie beim Anschließen des Hydraulikmotors darauf, daß die Geschwindigkeit an der Außenkante des Lüfterrades 60 m/s nicht überschritten wird. Sollte die Geschwindigkeit doch erreicht werden, so erhöht sich der Geräuschpegel und es kann zu einem Defekt am Lüfterrad kommen. Der Leckölanschluß des Hydraulikmotors muß direkt mit dem Tank verbunden sein.

Elektrischer Anschluss

Ist der Kühler mit einem Thermokontakt ausgestattet, sollte ein Relais verwendet werden, falls die Strombelastung höher ist als 8 A bei 12V DC, 6 A bei 24V DC und 10 A bei 240V AC.

Vor der Inbetriebnahme

Überprüfen Sie,

- das Kühlelement und das Abdeckgitter auf Beschädigungen,
- daß die hydraulischen Anschlüsse dicht sind,
- daß der Kühler ordnungsgemäß angeschlossen ist.

Bei der Inbetriebnahme

Überprüfen Sie die richtige Drehrichtung des Lüfterrads.

Geräuschpegel

Der Geräuschpegel ist je nach Hydraulikmotormodell unterschiedlich. Wenn der Kühler unsachgemäß angebracht wurde, kann der Geräuschpegel über den angegebenen Wert ansteigen. Wenden Sie sich bitte an Ihren Olaer Partner.

Reinigung des Kühlelements

Die Luftlamellen können mit Druckluft gereinigt werden. Wenn notwendig, Hochdruckwaschanlage und ein Entfettungsmittel verwenden.

Beim Einsatz einer Hochdruckwaschanlage muß der Strahl vorsichtig parallel zu den Luftlamellen gehalten werden. Kühlelement vor der Reinigung abkühlen lassen.

Bei inwendiger Reinigung des Kühlelements, mit einem Entfettungsmittel durchspülen. Spülen Sie anschließend mit derselben Flüssigkeit, die auch im System verwendet wird.

Bei äußeren Reinigungsarbeiten, z.B. mit Wasser, trennen Sie den Kühler von etwaiger Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen.

Technische Daten für Kühlelement

Maximaler statischer Betriebsdruck: 21 bar

Dynamischer Betriebsdruck: 14 bar. Gemäß ISO/DIS 10771-1 geprüft.

Kühlleistungstoleranz: $\pm 6\%$

Maximale Öleintrittstemperatur: 120°C

Kompatibilität der Betriebsmedien

Mineralöl: HL/HLP nach DIN 55124.

Öl/Wasser-Emulsion: HFA, HFB nach CETOP RP 77H

Wasserglykol: HFC nach CETOP RP 77H

Phosphorsäureester: HFD-R nach CETOP RP 77H

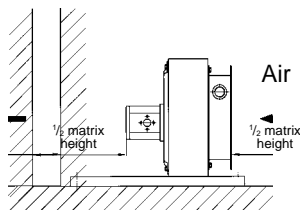
Verschiedenes

- Im Störfall wenden Sie sich bitte an Ihren Olaer Partner. Olaer/Oiltech haftet nicht für Folgeschäden, die durch eigenmächtige Reparaturen und/oder Veränderungen durch den Kunden entstehen.
- Der Lüfter kann statische Ladung durch Luftreibung erzeugen. Bringen Sie keine empfindlichen Geräte (elektronische Apparate usw.) in die unmittelbare Nähe des Kühlers.
- Beim Einsatz von Flüssigkeiten mit hohem Viskositätsgrad oder bei kaltem Anfahren, wenden Sie sich bitte an Ihren Olaer Partner.

Please read the following information prior to installing Oiltech LHC air oil cooler.

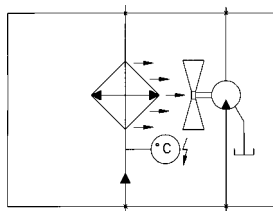
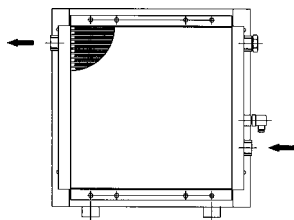
Mounting

The Oiltech LHC air oil cooler can be mounted in any position. To prevent personal injury, always ensure that the cooler is securely fixed. A free space corresponding to minimum half the height of the matrix should be available in front of and behind the cooler.



Matrix connection

Connect the cooler matrix as illustrated below using flexible hydraulic hoses both to and from the cooler. When the cooler is installed in a return line, there should be no pressure peaks above 14 bar. If this is not possible, an off-line cooling system should be used. Olaer/Oiltech shall not be held responsible for any consequences due to modification and/or variation with regard to connections.



Hydraulic motor connection

The hydraulic fan motor should not be able to give a fan peripheral speed in excess of 60 m/s. If exceeded, there is a risk of fan failure and increase of noise level. The hydraulic motor drain must be connected directly to the tank.

Electrical connection

If the cooler is fitted with a thermo contact, use a relay if the current load is superior to 8 A at 12V DC, 6 A at 24V DC and 10 A at 240V AC.

Prior to start-up

Check

- the matrix and fan guard for damage,
- the hydraulic connections are tight,
- that the cooler is correctly connected as illustrated above.

At start-up

Check that the direction of the rotation of the fan is correct.

Noise level

Noise level is determined by hydraulic motor model. An inappropriate location could generate increased noise level. Consult your local Olaer office.

Cleaning the matrix

The air fins can be cleaned by blowing through with compressed air. If necessary, a high-pressure washing system and degreasing agent can be used.

When using a high-pressure washing system, point the jet parallel to the air fins. The matrix must be cool during all cleaning operations.

Should the inside of the matrix require cleaning, it should be flushed with a degreasing agent. After cleaning, flush with the same fluid as used in the system itself.

When cleaning the exterior of the cooler, for instance using water, disconnect all power supplies. Be careful, the cooler may be hot.

Technical specification, matrix

Maximum static working pressure: 21 bar
Dynamic working pressure: 14 bar, tested according to ISO/DIS 10771-1.
Heat transfer allowance: $\pm 6\%$
Maximum inlet oil temperature: 120°C

Fluid compatibility

Mineral oil: HL/HLP to DIN 55124.
Oil/water emulsion: HFA, HFB to CETOP RP 77H
Water/glycol: HFC to CETOP RP 77H
Phosphate ester: HFD-R according to CETOP RP 77H

Miscellaneous

- In the event of a breakdown, consult your local Olaer office. Olaer/Oiltech shall not be held responsible for any consequences due to repair and/or modification made by the customer.
- The fan can generate static electricity by air friction. Do not put sensitive equipment (electronics etc.) in the immediate vicinity of the cooler.
- Consult your local Olaer office when using high viscosity fluids (e.g. thick gear box oils) or in case of cold start.

Reservdelar

- 1 Hydraulmotor
- 2 Kylelement
- 3 Flåkt*
- 4 Mellanstycke
- 5 Termostat

* Flåktens utseende varierar med kylarmodell

Reserve onderdelen

- 1 Hydromotor
- 2 Radiator
- 3 Ventilator*
- 4 Aslager met lagerhuis
- 5 Temperatuurschakelaar

* Het ontwerp is afhankelijk van de koelergrootte

Spare parts

- 1 Hydraulic motor
- 2 Matrix
- 3 Fan unit*
- 4 Collar bearing with sleeve
- 5 Thermo contact

* The design depends on cooler size

Recambios

- 1 Motor hidráulico
- 2 Radiador
- 3 Hélice*
- 4 Cojinete de acoplamiento
- 5 Termostato

* La forma varía según el modelo de intercambiador

Ersatzteile

- 1 Hydraulikmotor
- 2 Kühlelement
- 3 Lüfterrad*
- 4 Stützlager mit Hülse
- 5 Thermostat

* Die Ausführung variiert je nach Kühlermodell

Pièces détachées

- 1 Moteur hydraulique
- 2 Radiateur
- 3 Hélice*
- 4 Contrepalier avec accouplement
- 5 Thermostat

* La conception varie selon modèle d'échangeur

Parti di ricambio

- 1 Motore idraulico
- 2 Matrice
- 3 Ventola*
- 4 Accoppiamento motore-ventola
- 5 Termostato

* La costruzione varia a secondo del tipo di scambiatore

